

Crónicas de la comunidad: los periódicos judíos en Sudamérica

Chronicles of the community: Jewish Newspapers in South America

IRENE MÜNSTER

Director, Priddy Library
University of Maryland Libraries
<https://orcid.org/0000-0002-9062-0689>

Resumen

El propósito de este artículo es servir de herramienta introductoria para aquellos estudiosos interesados en profundizar en la historia de los periódicos judíos publicados en América del Sur desde 1880, año en que apareció en la Argentina *Vider Kol*, el pionero del periodismo judío. Este artículo proporciona datos básicos sobre las publicaciones regionales. La existencia de estas primeras publicaciones periódicas —parte esencial de la historia judía sudamericana— ha sido parcialmente documentada en algunos unos pocos países; Argentina, Brasil y Uruguay, entre ellos. Sin embargo, por la falta de recursos para resguardarlas y, en algunos casos, por su vida efímera, varias han desaparecido y sólo conocemos de su existencia por haber sido captada por quienes documentaron los hechos históricos.

La aparición de una prensa judía se debió a las necesidades comunitarias de información sobre los acontecimientos y el devenir de sus respectivos grupos políticos y sus lugares de origen. Se publicaron periódicos judíos en español, portugués e idish. Otras también aparecieron en las principales lenguas que dominaban los judíos en sus países de origen, como ser: alemán, ruso, húngaro. En la primera mitad del siglo XX, florecieron periódicos y revistas en varios países de América del Sur. A medida que los descendientes de estos inmigrantes nacían y crecían en las nuevas tierras, el idish fue sustituido en la mayoría de los casos por publicaciones en español o portugués.

Palabras claves: América del Sur, inmigración judía, publicaciones periódicas judías, prensa judía

Abstract

The purpose of this article is to serve as an introductory tool for scholars interested in pursuing further the history of Jewish newspapers published in South America since 1880, the year when *Vider Kol*, the pioneer of Jewish journalism, appeared in Argentina. This article

provides basic data on regional publications. The existence of these early periodicals — an essential part of South American Jewish history— has been partially documented in just a few countries; Argentina, Brazil and Uruguay, among them. However, due to lack of resources to safeguard them and, in some cases, their ephemeral life, several have literally disappeared, and we only know about their existence because it was captured by those who documented the historical events.

The emergence of a Jewish press was due to community needs for information about events, and developments in their respective political groups and their places of origin. Jewish periodicals were published in Spanish, Portuguese, and Yiddish. Others also appeared in the primary languages Jews spoke in their country of origin: German, Russian, Hungarian, etc. In the first half of the 20th century, newspapers and periodicals flourished in several South American countries. As the immigrants' descendants were born and raised in the new lands, Yiddish was mostly replaced by publications in Spanish or Portuguese.

Keywords: South America, Jewish immigration, Jewish periodicals, Jewish press

Las olas migratorias y los países de destino de los inmigrantes judíos

122

La discriminación de los judíos bajo el imperio zarista fue constante. Se manifestó a través de restricciones en materia de residencia, viajes, educación, así como por el reclutamiento forzoso de niños para el servicio militar. Su situación se agravó a partir de 1881 como consecuencia del asesinato del zar Alejandro II, acontecimiento que les fue imputado.

Oprimidos por la pobreza y la falta de un futuro, cientos de judíos askenazíes¹ abandonaron el *shtetl*² por las ciudades. Es allí donde jóvenes judíos vivenciaron el desarrollo de los movimientos revolucionarios que sacudían al Imperio e ingresaron a las filas de la izquierda revolucionaria, de los socialdemócratas, de los bundistas³ y los sionistas. La precariedad de su vida judía y la vulnerabilidad a la cual estaban sometidos como consecuencia de las oleadas de pogromos que azotaron a varias comunidades del sur de Rusia, patrocinados por el propio estado, provocó una masiva emigración a finales del siglo XIX y comienzos del XX.

¹ Judíos oriundos de Europa Central y Oriental. EL nombre proviene del vocablo hebreo “Ashkenaz”, el cual se refería a los judíos provenientes de Alemania, que luego se desplazaron hacia el este. En Europa Oriental su lengua era el idish

² Shtetl: pueblos pequeños habitados por judíos en Europa Oriental

³ BUND: (*Algemeiner Idisher Arbeter Bund*) - Liga de Trabajadores Judíos: creado en Vilna en 1897, fue el primer partido político judío moderno en el Imperio ruso que tenía como objetivo unir a los trabajadores judíos en un partido socialista y luchar por una Rusia democrática

Por su parte, durante este mismo mencionado periodo de tiempo, los judíos sefaradíes⁴ o mizrahíes⁵ que habitaban la cuenca del Mediterráneo y/o se hallaban bajo el dominio del Imperio Otomano, también padecieron persecuciones pues eran considerados parias y tenían pocas oportunidades de progresar. Su emigración se dio principalmente de los Balcanes, Turquía, Siria, Líbano y Marruecos.

Se calcula que, entre 1870 y 1917, unos 3 millones de judíos emigraron principalmente a los Estados Unidos, varios miles a Palestina; otros se refugiaron en Europa y América del Sur. Entre finales de 1881 y 1920 esta inmigración consolidó el establecimiento de comunidades judías en gran parte de América del Sur, tanto de askenazíes como sefaradíes. Mayormente alfabetizados, se encontraron rodeados de una población con un alto porcentaje de analfabetismo. Estos emigrantes dejaron atrás un legado centenario, pero trajeron con ellos un bagaje cultural que impactó cada país en el cual se asentaron.

Esta inmigración fue posible debido a un cambio de política en los países latinoamericanos que, además de católicos, facilitó la inmigración de protestantes, judíos y musulmanes. Estos gobiernos favorecieron la llegada de mano de obra foránea, preferentemente de europeos, pues los consideraban portadores de cultura. Sin embargo, hacia 1920-30 comenzaron a restringir su ingreso al resurgir corrientes de pensamiento con orientación nacionalista, xenófoba y racista y como consecuencia de la crisis de fines de la década de 1920 que generó un estancamiento de la migración internacional.

123

La participación de los inmigrantes en la vida social, política, económica y cultural en cada país, se vio limitada al comienzo debido al desconocimiento del idioma y a su agrupamiento en instituciones y asociaciones que los representaban o velaban por sus intereses. Durante los primeros años de vida judía organizada, ashkenazíes, sefaradíes y mizrahíes se nuclearon separadamente [aunque las comunidades sefaradí y mizrahi terminaron por amalgamarse] debido a diferencias idiomáticas, culturales e históricas. Como tantos otros emigrantes, crearon sus propias escuelas, sinagogas y cementerios, así como instituciones y asociaciones. El distanciamiento de la población local se redujo cuando las siguientes generaciones dejaron de considerarse 'hijos de inmigrantes' y adoptaron el idioma y los hábitos del país.

La proliferación de organizaciones, instituciones, partidos políticos, grupos religiosos y seculares y su consolidación dio cabida a un sinnúmero de publicaciones periódicas de diversas ideologías, idiomas y tendencias.

⁴ Descendientes de judíos expulsados de la Península Ibérica, "Sefarad" en hebreo, a partir de 1942. Su lengua era el ladino o judeo-español

⁵ Judíos provenientes de Medio Oriente, Norte de África, India. Su lengua era el árabe o dependiendo de su país de origen puede ser el ladino

Al referirnos a publicaciones periódicas de los inmigrantes incluimos boletines, anuarios, revistas académicas y de divulgación. Kerstin von der Krone las define como una forma de literatura producida por y para judíos que generalmente tratan asuntos judíos. (Krone, 2017). Las publicaciones varían en contenido, de la sátira a la crítica literaria, de medicina y ensayos filosóficos al teatro, la política y el sionismo; algunas estaban dirigidas al público infantil, otras al religioso o al femenino; tenían fines sociales y culturales y podían o no pertenecer a movimientos juveniles, etc. También encontramos publicaciones que se dedicaban a difundir la obra literaria de los autores locales y clásicos de la literatura idish o la prensa partidista que representaba las distintas corrientes ideológicas portadas por los inmigrantes. Éstas incluían las de izquierda, publicadas en idish en los primeros años, para difundir su ideología comunista, socialista o bundista. El sector askenazi fue el más radical en sus posiciones políticas y el que más revistas y periódicos editó. Esto sucede especialmente en Argentina, Brasil y Uruguay donde la utilización del idish es tan solo “un paso intermedio y temporal hasta la adopción del idioma nacional.” (Schenkolewski-Kroll, 2007)

La prensa judía, una introducción

124

Si bien documenta la experiencia de los recién llegados, la prensa de los inmigrantes ofrece un microcosmo que muchas veces ha sido ignorado por los investigadores. Dicho material habla de la inmigración, de las dificultades que tuvieron que afrontar para establecerse o insertarse en el país, de los cambios culturales, idiomáticos y climáticos a los que tuvieron que adaptarse. Allí quedan registradas sus luchas, su nueva forma de vida, cómo se adaptaron a la naturaleza y a la población local, sus nostalgias e ilusiones de progreso y trabajo. Leemos en sus líneas el grado de libertad concedido a sus habitantes y los sistemas de gobierno que prevalecieron en diferentes épocas, los niveles culturales y de educación alcanzados por sus habitantes y los vaivenes económicos del país. Al mismo tiempo, también permite identificar cuándo se produce la transición entre el idioma del inmigrante al vernáculo por parte de los hijos que quieren sentirse oriundos del país y no hijos de inmigrantes. Por eso, una vez que las nuevas generaciones se afianzaron en el país, decreció la demanda de publicaciones en otros idiomas.

La historia de la prensa judía se inicia con la aparición de la *Gazeta de Amsterdam* en 1675, escrita en judeoespañol (ladino). Años después aparecería en la misma ciudad la publicación en idish *Kurant*, de corta duración (1686-7). Hasta el estallido de la 2da Guerra Mundial, Europa producía el mayor número de publicaciones periódicas para el lector judío. Se publicaron periódicos en idish, hebreo y polaco en Europa Oriental, donde se concentraba el 70% de los judíos europeos. Entre fines de siglo 19 y principios del siglo 20, para llegar a las grandes masas, la prensa judía fue el principal medio de expresión de las corrientes ideológicas que sacudían a toda Europa, como la bundista, sionista, socialistas, anarquistas.

Metodología

Hace unos años me propuse realizar un exhaustivo trabajo de recopilación de las publicaciones periódicas judías en Argentina y en el resto de los países de América del Sur. Para ello, utilicé un enfoque metodológico descriptivo basado en el análisis documental y bibliográfico. Logré identificar algo menos de 2000 títulos de publicaciones periódicas judías producidas en cada país desde finales del siglo XIX hasta la actualidad. Seleccioné las publicaciones que cumplieran con los siguientes criterios: estar dirigidas a la comunidad judía y tener una periodicidad regular (diaria, semanal, mensual, etc.), en cualquier idioma que hayan sido publicadas. La muestra que seleccioné para este artículo está compuesta por las primeras publicaciones periódicas judías producidas en cada país.

Para identificar y localizar dichas publicaciones recurrí a diversas fuentes documentales y bibliográficas. Entre ellas:

- Los catálogos colectivos: FirstSearch (WorldCat) y los catálogos europeos. Estos catálogos me permitieron hacer una búsqueda preliminar de los títulos de las publicaciones periódicas judías existentes en cada país y conocer las bibliotecas y archivos que las poseían.
- Los catálogos de bibliotecas nacionales, públicas y universitarias en América del Sur. Estos catálogos me sirvieron para confirmar la existencia y disponibilidad de las publicaciones.
- Las bibliotecas y archivos visitados personalmente por mí en Buenos Aires, Montevideo, Boston, Washington, Austin y Jerusalén. Estas visitas me permitieron acceder directamente a las publicaciones.
- Monografías y/o artículos publicados sobre el tema o sobre una publicación determinada.

El procedimiento para recopilar las publicaciones periódicas judías consistió en los siguientes pasos:

1. Búsquedas preliminares en las fuentes documentales y bibliográficas mencionadas anteriormente para identificar los títulos de las publicaciones periódicas judías existentes en cada país.
2. Visita a bibliotecas y archivos que poseían las publicaciones para trabajar sobre las mismas o sus registros microfilmados.

3. Datos incorporados de las publicaciones disponibles, tales como: título original, transliteración, directores/editores, idioma, año de publicación, año de defunción, etcétera. Obstáculos que limitaron la obtención de información: publicaciones citadas pero desaparecidas, inaccesibles o clasificadas con un mínimo de datos.
4. Registro de los datos obtenidos en una base de datos exhaustiva desarrollada con el programa Microsoft Excel.
5. Continua verificación de la consistencia de los datos introducidos en la base de datos.

El objetivo final deseado es el de dar al investigador una herramienta en línea donde pueda identificar las publicaciones producidas en cada país, y desde allí iniciar o continuar su investigación.

Inicios de la prensa judía en América del Sur

126

La gestación del periodismo judío en América del Sur comenzó a producirse en Argentina en 1898, con la aparición de un periódico en idish realizado totalmente a mano, *Der Vider Kol — El Eco*. La aparición de la prensa judía respondió a la necesidad de un sector comunitario de tener un medio que los mantuviera informados sobre los acontecimientos que concernían a su colectividad, a su grupo político o de origen. Al mismo tiempo, servía como medio de conexión comunitario.

Cabe preguntar si la cantidad de inmigrantes que arribaron a América del Sur y su producción cultural fue proporcional a la cantidad y al nivel de las publicaciones periódicas producidas por cada una de estas colectividades. En el caso de Argentina, dejando de lado las colectividades española e italiana, la judía fue la que produjo la mayor cantidad de publicaciones periódicas. La diversidad étnica de la población judía argentina dio lugar a un significativo número de publicaciones periódicas en idish, ruso, alemán, húngaro y hebreo, especialmente luego de los años 20. No así en árabe y tan solo una en ladino, en 1917, hecho sorprendente si se toma en cuenta la cantidad de periódicos publicados en ladino desde finales del siglo 19 en el Imperio Otomano.

Por otro lado, Uruguay, con una reducida población judía, ha publicado una gran cantidad de periódicos, revistas, boletines, especialmente en idish. Según Jeff Lesser, mucho de lo que publicaron los periódicos judíos en esta época facilitó la inmigración de familiares, por lo menos en Brasil (Lesser, 1995). Para los investigadores, el comienzo de la prensa judía en América del Sur constituye un desafío, pues se han preservado pocas publicaciones de los

años de gestación; además, son difíciles de localizar, hay una pérdida de su idioma entre los investigadores y son escasos los trabajos de investigación escritos sobre esta temática. Otra causa que estimo ha sido una constante en todos los países de América del Sur es que todos los órganos de prensa tuvieron una vida efímera; algunos no pasaban de los primeros 2-3 números, por lo que es muy difícil identificarlos, y hasta saber de su existencia.

Cabe destacar algunos libros o artículos que son imprescindibles como base para el estudio de estas publicaciones. En Argentina se destaca *Tsu der geshikhte fun der Idisher zshurnalistik in Argentine - Apuntes para la historia del periodismo israelita en Argentina* de Pinie Katz, quien documenta el nacimiento del periodismo judío en la Argentina; *Historia del periodismo judío en la Argentina* de Lázaro Schallman; y el artículo de Yaacov Botoshansky *Periodismo idish en la Argentina*. Textos más recientes, incluyen los de Iosi Goldstein con su artículo *El periodismo judío en castellano en Argentina después de la creación del Estado de Israel, 1948-1956*, Silvia Schenkolewski-Kroll con *La prensa judía de izquierda en Argentina — los periódicos en idish hasta mediados del siglo XX*, Alejandro Dujovne con *Cartografía de las publicaciones periódicas judías de izquierda en Argentina, 1900-1953* y Ricardo Feierstein con algunas notas sobre la prensa judía en su libro *Historia de los judíos argentinos* (Botoshansky, 1954; Dujovne, 2008; Feierstein, 1993; Goldstein, 1997; Katz, 1929; Schallman, 1970; Schenkolewski-Kroll, 2007). También se han publicado obras dedicadas a la historia y recorrido de un periódico en particular; valgan como ejemplo, Kerstin Schirp, *Die Wochenzeitung “Semanario Israelita”: Sprachrohr der deutsch-jüdischen Emigranten in Argentinien*, Dov Sieskel *Al jalah, ketav ‘et Tsiyoni be-‘Arvit, be Argentinah*, Emmanuel Kahan *No todo lo que brilla es oro. El periódico Nueva Presencia y la dictadura militar en Argentina, 1977-1983*, Hernán Dobry, *Los judíos y la dictadura: los desaparecidos, el antisemitismo y la resistencia*, Leonardo Senkman *El periodismo judeo-argentino: Nueva Sión, o Yoyvl-bukh: sakhakln fun 50 yohr Idish leben in Argentine: likhvod “Di Idische tsaytung” tsu ihr 25 yohrigen yubileum - Cincuenta años de vida judía en la Argentina: homenaje a “El Diario israelita” en su vigesimoquinto aniversario* (Dobry, 2013; Kahan, 2009; Schirp, 2001; Sieskel, 1991; Senkman, 1984; Triwaks, 1940).

127

En Brasil, la prensa judía ha sido estudiada por Sidney Raizman, autor de *A fertl yorhundert yidishe prese in Brazil, 1915-1940*, Nachman Falbel con su artículo *Los sefaraditas y los comienzos de la prensa judía en portugués en el Brasil* y Elazar Shtrauch con *The rise and fall of yiddish journalism in Brazil*. (Falbel, 1985; Raizman, 1968; Shtrauch, 1990). A su vez existen disertaciones sobre el tema como la de Esther Wajskop Terdiman *Imprensa idiche em São Paulo: vivencia e dinamismo. San Pauler Idiche Tsaitung* (a *Gazeta Israelita de São Paulo*) 1937 y una conferencia pronunciada por Samuel Malamud en 1978. (Malamud, 1980; Wajskop Terdiman, 1997)

En Chile no se han publicado libros dedicados a la historia de los periódicos de la colectividad judía chilena, pero han aparecido algunas publicaciones en diversos medios académicos: Moisés Senderey publicó un capítulo en su *Historia de la colectividad israelita de Chile*; Moshé Nes El, un artículo póstumo publicado por sus compañeros de AMILAT brinda un rápido panorama del periodismo chileno, *La inmigración y el periodismo judío en Chile, 1919-1935* y un comentario de Jacob Cohen Ventura sobre la aparición de dos publicaciones de la

comunidad sefaradí en Temuco. Entre tanto, Mariusz Kalczewiak trae a luz los esfuerzos de los activistas idishistas en proteger esta cultura con el arribo de escritores desde Argentina, por los años 1930s en *Yiddish in the Andes: Unbearable distance, devoted activists and building Yiddish culture in Chile* (Cohen Ventura, 2002; Kalczewiak, 2019; Nes-El, 2017, p.; Senderey, 1956)

En Perú la prensa judía de izquierda fue investigada por Omar Gonzales Alvarado *La presencia judía en la izquierda peruana* y por Javier Mariátegui Chiappe *Miguel Adler y el Repertorio Hebreo* (Gonzales, 2014; Mariátegui Chiappe, 2005)

En Uruguay se cuenta con la tesis de doctorado de Fernando Klein Caballero, *Historia y memoria de la inmigración judía sefaradí al Uruguay*, donde detalla tanto el aporte sefaradí como el askenazi; *Apuntes para la historia de la prensa, la radio y libros judíos en el Uruguay* por José Jerozolimski, *Uruguay, la comunidad israelita y el pueblo judío* por Rosa P. Raicher, y dos secciones sobre prensa judía en el libro *Tiempos difíciles: inmigrantes judíos en Uruguay, 1933-1945* de Miguel Feldman (Feldman, 2001; Jerozolimski, 1957; Raicher, 2003; Klein Caballero, 2017)

En el resto de los países de Sudamérica, quizás debido al pequeño tamaño de su colectividad judía, fueron escasos los periódicos aparecidos y por lo tanto no es fácil encontrar publicaciones dedicadas a sus orígenes, historias y evolución. Algunos autores que tangencialmente mencionan algunas de las publicaciones que aparecieron en estos países son: Daniel Kersffeld y Maria-Luise Kreuter sobre Ecuador; Alfredo Seiferheld sobre Paraguay; Mario Nassí sobre Venezuela. (Kersffeld, 2018; Kreuter, 1997; Nassí, 1981; Seiferheld, 1981)

El material está desperdigado entre bibliotecas y archivos en diferentes países. Una de las tareas pendientes es digitalizar este material y centralizarlo para su posterior divulgación entre investigadores. Dado que no poseo suficiente espacio para analizar en forma detallada los primeros periódicos publicados en estos países o para presentar a sus editores/redactores, trataré al menos de enumerar algunos en cada país.

Algunos ejemplos de periódicos de la colectividad judía por país

Argentina:

La presencia judía en tiempos de la colonia fue mínima, pues no estaban autorizados a radicarse en el país debido a la falta de libertad religiosa imperante⁶. Entre 1860-1885 judíos oriundos de Alemania y Francia ya se habían asentado en la capital del país creando

⁶ Dicha situación cambia con la Constitución Nacional de 1853.

la primera sinagoga⁷. La primera inmigración masiva se produce recién en 1881, durante la presidencia de Julio A. Roca, cuando se emitió un decreto⁸ que designaba un representante especial para atraer a inmigrantes judíos del Imperio Ruso. Si bien la preferencia del gobierno era fomentar el ingreso de italianos y españoles, fácilmente asimilables a la sociedad argentina, la necesidad de poblar el país y desarrollar su crecimiento económico cedió a varias de las restricciones que intentaban imponer y los temores de la clase gobernante y de la elite local. Los primeros inmigrantes, en su mayoría provenientes de Rusia, Polonia, Ucrania, Besarabia, Rumania y Lituania, arribaron a Buenos Aires entre 1889 y 1891. Entre estos inmigrantes se encontraban aquellos que huían por razones políticas o buscaban un nuevo porvenir para su familia; un país en el que la movilidad social a partir del trabajo fuese posible. La siguiente inmigración importante se produce con el ascenso de Hitler al poder (1933), con el arribo de judíos provenientes de Europa Central y Occidental. Por su lado, la presencia de sefaradís en el país procedentes de Marruecos data de 1875; le siguieron los provenientes de Turquía y Siria. Tal como ocurrió durante la 1era Guerra Mundial, el inicio de la 2da Guerra Mundial marcó un descenso en la inmigración al país.

Entre los inmigrantes que eligieron comenzar su futuro en los asentamientos agrícolas se encontraban aquellos que recibieron ayuda de la *Jewish Colonization Association* (JCA), asociación de colonización judía del Fondo Barón de Hirsch o aquellos que comenzaron en forma independiente. El barón Maurice de Hirsch, filántropo alemán, fue el fundador de asentamientos agrícolas en Argentina, Brasil, Canadá y Estados Unidos⁹. Los principales asentamientos judíos, financiados por la JCA o independientes, fueron establecidos en las provincias de Entre Ríos y Santa Fe y, en menor medida, en las actuales provincias de Buenos Aires, La Pampa, Río Negro, Chaco y Santiago del Estero.

129

Los primeros órganos de prensa que existieron tuvieron una vida efímera debido a problemas económicos y requerían aportes comunitarios. Contenían notas políticas, culturales, religiosas, a favor o en contra de la JCA, entre otras. Los primeros en ver la luz fueron publicados en idish:

- *Der Vider-Kol* — *El Eco* (marzo 1898 — aparecieron publicados 3 números), publicado por Mijl Hacoheh Sinay.

⁷ Templo Libertad - Congregación Israelita de la República Argentina en 1862.

⁸ “Decreto nombrando agente honorario de la República Argentina, con el objeto de dirigir hacia ella la emigración israelita iniciada en el Imperio Ruso,” Pub. L. no. 12011, 20 391 (1881).

⁹ La JCA fue creada en 1891 con el fin de facilitar la emigración de los judíos del este europeo continuamente afectados por persecuciones y la intolerancia de sus vecinos promovida desde los gobiernos. Fue una institución filantrópica con sede en Londres y administración en París.

- *Der Idisher Fonograf - El Fonógrafo Judío* (aprox. julio 1898 — 6 meses), publicado por Fabián S. Halevy. Sionista.
- *Di Folkshtime — La Voz del Pueblo* (agosto 1898 — junio 1914?), publicado por Abraham Vermont. Su subtítulo: *La voz del pueblo: primer órgano israelita en América del Sud*. Mensual.

De otras publicaciones conocemos tan solo su nombre, pues fueron descritas en la historia del periodismo publicado por Pinie Katz. Entre ellas, *Der Pauk - El tambor: periódico semanal humorístico* (octubre 1899 — septiembre 1901) y *Di Blum - La Flor* (1901? — tan solo 15 números), ambos publicados por Wolf Tzeitlin. Todas estas fueron publicadas en la ciudad de Buenos Aires. Al ser estos los primeros periódicos, no existían aun en el país imprentas que pudiesen producir letras hebreas/idish, por lo que Mijl Hacohe Sinay, editor de *Vider-Kol*, utilizando la técnica de litografía, creó los primeros tipos en caracteres hebreos. Estos fueron utilizados luego en Uruguay y Brasil.

Tras consultar con varios investigadores judeo-argentinos, se puede concluir que hasta ahora solo se ha descubierto un periódico en árabe: *Al Ghala - La emigración*. Esta publicación, dirigida tanto a la comunidad judía como a los hablantes de árabe no judíos, fue lanzada en 1917 por Aharon Sethon. Si bien la inmigración de judíos sefaradís que se comunicaban en ladino, provenientes de Turquía, Grecia o Rodas fue relativamente pequeña, cabe preguntarse si la ausencia de dichas publicaciones se debe a la similitud con el español y que lograron adoptar el idioma del país sin dificultad y de esa forma comenzar más rápidamente su asimilación al país. Con los años y el arribo de nuevos inmigrantes comenzaron a aparecer periódicos en diversos idiomas.

Aquí una pequeña muestra:

- *Novy Mir: Ezhenedel'naia Progressivnaia i Ekonomicheskaia Gazeta — Nuevo Mundo* (1912 — 1935?), publicado por M. Podolsky & Alejandro Pavlovsky. Mensual. Ruso.
- *Di Idische Tsaytung — Diario Israelita* (noviembre 1914 — 1974) dirigido por Jacobo Liachovitzky. Diario, con excepción de los sábados. Idish.
- *haBimah haivrit - Tribuna Hebrea* (abril 1921- 1930's), publicado por J.L. Gorelik y T. Olesker. Mensual. Hebreo.
- *Israelitisches Familienblatt für Süd-Amerika - Semanario familiar para Sud-América* (agosto 1937 - 1938?). Incluía noticias relevantes para los refugiados judíos alemanes en Sudamérica. Semanal. Alemán.

- *Jüdische Wochenschau* o *Die Jüdische Wochenschau- La Semana Israelita* o *Semanario Israelita* (abril 1940 — diciembre 1968). Publicado por Hardi Swarsensky y luego Werner Finkelstein, hasta su emigración a Alemania. Semanal. Alemán.
- *Hatikva: a magyarajkú zsidóság lapja - Esperanza: órgano de los israelitas de habla húngara en la América del Sud* (1947-1961), publicado por Andor Glück hasta su emigración a Israel. Mensual. Húngaro.

Algunos títulos de publicaciones aparecidas en las provincias y en los asentamientos judíos:

- *Der Farteidiguer - El Defensor. Órgano de los intereses israelitas: unidad, agricultura, comercio, economía, literatura e información* (abril 1912- julio 1913), publicado en Carlos Casares, provincia de Buenos Aires, por los hermanos Zwi y Herman Krasilowsky. Esta publicación estaba opuesta al liderazgo de la JCA y luchaba contra el préstamo a interés a los colonos. Aparecía dos veces por semana. Idish.
- *Riverer Wojenblat - Semanario Riverense* (1916 — 3 números), publicado por Israel Kazakevich y Moises Los, en Rivera, provincia de Buenos Aires. Dedicaba sus páginas a la vida institucional de la zona. Idish.
- *El Alba: Semanario Independiente Social y Literario* (1921-1942), publicado en Moisés Ville, provincia de Santa Fe. Orientación progresista comunista. Semanal. Español.
- *Di Pampa — La Pampa* (noviembre 1918 — 50 números). Publicado por Zvi Schneider en Rivera, provincia de La Pampa. Dedicaba sus páginas a la vida institucional de la zona. Semanal. Idish.
- *Tribuna israelita* (septiembre 1923 — 5 números). Publicado en Tucumán por Moisés Mileguir. Español.
- *Unzer Tribuna — Nuestra Tribuna* (1932 - ¿?) redactado por A. David Ganz en la provincia de Mendoza. Sionista. Idish.
- *El Campo* (1934 — ¿?), publicado por Marcos Wortman en Villa Domínguez, provincia de Entre Ríos. Semanario. Español.
- *Der Pionier von Avigdor - El pionero de Avigdor*. Publicado en Entre Ríos en la Colonia Avigdor. No hay datos fidedignos de cuando comenzó su publicación en mimeógrafo, podría ser 1936. Alemán.

En Argentina, al igual que en Brasil y Uruguay, aparecieron publicaciones representando diferentes ideologías políticas:

- *Dos Arbeter Lebn* — *La Vida de los Trabajadores* (1907? — 8 números). Publicado por A. Schapiro. Primer periódico anarquista en idish en América del Sur. Anarquista. Idish.
- *Der Avangard* — *La Vanguardia* (agosto 1908 — 1910. Reaparece de 1916 a 1919 y en 1920 - ¿?). Editado por la Organización Socialista Obrera Israelita “Avangard” bajo la dirección de P. Wald y Sh. Kaplansky. Bundista. Mensual. Idish.
- *Der Fraie Arbeter* — *El obrero libre* (1917 - ¿?). Publicado por el Circulo Anarquista Racionalista Judío. Anarquista. Idish.
- *Der Holtz Arbeter* — *El obrero maderero* (1917 — 1923), publicado por Brusilovsky. Sindical. Mensual. Idish.
- *Di Naye Tsayt* — *Nueva Era* (1918-1947), publicado por Poalei Zion. Socialista. Semanal. idish
- *Broit und Fraihait* — *Pan y Libertad* (1918-1919), administrado por J. Chaim. Anarco-comunista. Quincenal. Idish.
- *Di Presse* — *Diario Israelita de la mañana* (enero 1918 — 1993), dirigido por Pinie Katz entre 1918 hasta fines de los años 30. Socialista sionista. Diario. Idish.
- *Dos Fraye Vort* — *Libre palabra* (1921 - ¿?), editado por Ioine Gorodisky bajo los auspicios de la Asociación Racionalista Judía. Durante la época peronista (1947-1950) se dejó de publicar. Anarquista. Mensual. Idish.
- *Broit un Ehre* — *Pan y honor (o dignidad u honra)*, publicado por León Jazanovitch, alrededor de 1910, producido por la Asociación Racionalista Judía. Anarquista. Idish.
- *Argentiner veker* (1924 - ¿?), publicado por Yisroel Okun. Bundista socialista. Idish.
- *Royter shtern* — *La estrella roja* (1923-1925) publicado por Moshe Katz. Tuvo una 2da época que finalizó en 1934. Comunista. Semanal. Idish.

Como ya he mencionado, con los años y la segunda generación de inmigrantes ya mejor asentados y dominando el idioma local, varios periódicos transitaron del idish o alemán al español o tuvieron una etapa bilingüe o fueron concebidos en español:

- *Israel: mundo hebraico argentino* (1920), fundado por Samuel de A. Levy y Jacobo Levy. Semanal, no aparece los sábados. Sionista.
- *Mundo Israelita* (junio 1923 - ¿?), fundado por León Kibrick. Sionista. Semanal.

- *Amanecer: diario de la mañana* (marzo 1957 — mayo 1958), publicado por Lázaro Schallman. Diario.
- *Nueva Presencia* (julio 1977 — junio 1987), publicado por Herman Schiller. Uno de los medios que apoyaron la lucha de los familiares de desaparecidos. Semanal.
- *Nueva Sión* (marzo 1948 -), fundado por integrantes de la Fundación Mordejai Anilevich. Entre sus redactores figuraron: Abrasha Rotemberg, Nissim Elnecave, Jacobo Timerman, entre otros. Censurada durante la época de la dictadura militar. Reaparece en 1983. Sionista, socialista.

Bolivia:

En 1905, arribó un grupo de judíos rusos, seguido de un colectivo de argentinos y, más tarde, de varias familias sefardíes procedentes de Turquía y el Cercano Oriente. No obstante, la comunidad judía siguió siendo mínima hasta la llegada de la primera oleada de inmigrantes judíos de habla alemana a principios de la década de 1930 y de unos pocos judíos polacos llegados de Shangai una vez concluida la 2da Guerra Mundial. La mayoría de los judíos se asentó principalmente en La Paz, Cochabamba, Oruro, Santa Cruz, Sucre (Chuquisaca), Tarija y Potosí. Después de 1945, los judíos comenzaron a abandonar el país rumbo a Europa, Estados Unidos o Israel. Luego de la Revolución del 52, la emigración adquirió carácter masivo, y hoy en día la comunidad es muy reducida.

Las escasas publicaciones fueron en su mayoría en alemán y algunas en español e ídish. Los periódicos fueron:

- *Jüdische Rundschau vom Illimani: bolivianische Wochenzeitung in deutscher Sprache - Semanario para toda la colectividad Israelita en Bolivia* (julio 1939-julio 1946), editado por Ernst Schumacher en La Paz. Cambia de nombre en 1947 a *Jüdische Rundschau vom Illimani. Semanario para toda la Colectividad Israelita en Bolivia*. Semanal. Alemán.
- *Bolivyaner vort: peryodische oysgabe* (1942- ¿?), publicado en La Paz por el Círculo Israelita. Idish.
- *Unzer Shtime — Nuestra vos* (1943- ¿?), publicado en La Paz. Aparecía dos veces por semana. Idish.
- *Die Zeit. Boletín Informativo para la Colectividad Israelita* (1948 - ¿?), publicado en Cochabamba por Martin Bielski. Aparecía dos veces por mes. Alemán.

- *Das Echo. Die unabhaengige Halbmonatsschrift Boliviens in deutscher Sprache fuer Politik, Kultur und Wirtschaft - El Eco: revista democrática cultural en idioma alemán* (1948- diciembre 1960), publicado en La Paz. Editado por Ludwig K. Stargardt. Aparecía dos veces por mes. Alemán, luego en alemán y español.
- *Mitteilungsblatt der Asociación Israelita Cochabamba — Hoja informativa* (1962 — 1999). Publicada en Cochabamba por la Asociación Israelita de Cochabamba. Alemán y español.

Brasil:

La presencia de judíos de origen portugueses data de la época colonial. Recién a partir de finales del siglo 19 comenzaron a llegar judíos procedentes de Europa Central y Oriental. Con la adopción de una nueva constitución en 1891, Brasil se convirtió en una república, autorizando el ingreso de inmigrantes de otras religiones y no solo de la católica. A comienzos del siglo 20 inmigrantes judíos procedentes de Europa y Medio Oriente se establecieron en São Paulo, Rio de Janeiro, Porto Alegre, Belo Horizonte, Recife y Salvador de Bahía.

134

La prensa idish se inicia con la aparición de *Di Menscheit*, - A Humanidade (diciembre 1915 — aparecieron 6 números) publicado en la ciudad de Porto Alegre por Josef Halevi, quien había emigrado de Argentina. También publicó los dos números de *Di Idiche Tzukunft* - O Futuro Israelita, de orientación anarquista, en 1920. La primera publicación en portugués fue la revista *A Columna* (enero 1916 -1917) editada por David Pérez, publicada en Rio de Janeiro, de aparición mensual y tendencia sionista. En estos primeros años las publicaciones aparecidas solían ser efímeras. Aparecieron publicaciones en otras ciudades, como ser, Belem, *Kol Israel — A voz de Israel* (diciembre 1918 - ¿?) redactada por Eliezer Levy, en Porto Alegre *Dos Naye Vort* (mayo 1927 - ¿?) redactado por Isaac Reizman en forma mensual.

Progresivamente, los inmigrantes fueron añadiendo notas en portugués a sus publicaciones hasta 1940 cuando las prescripciones del gobierno de Getulio Vargas prohibieron la enseñanza de lenguas extranjeras y la publicación de periódicos en idiomas extranjeros. Por ello, varios periódicos publicados en idish tuvieron que ser suspendidos/cerrados, salvo la publicación *Crónica Israelita* (septiembre 1938 — 1969) que se convirtió en el único periódico judío en Brasil, puesto que transitó del alemán, al alemán/portugués y finalmente al portugués. (Kleiner, 1985). Tras la suspensión de esta ley se crearon y reaparecieron nuevas publicaciones hasta que la censura de la dictadura militar, iniciada en 1964, obligó a varios a cerrar y a sus editores y/o colaboradores a emigrar.

Una consecuencia de la interacción de la colectividad judía con la comunidad brasileña fue la paulatina pérdida del uso de las lenguas habladas por sus antepasados por las nuevas generaciones.

- *Correio israelita: semanario israelita brasileiro* (marzo 1922 — enero 1923¿?). Publicado en Rio de Janeiro, fundado por David Pérez. Portugués.
- *Brazilianer yidishe presse - Imprensa Israelita Brasileira* (1923 - noviembre 1929¿?), publicado en Rio de Janeiro y dirigido por Aron Kaufman. Idish.
- *Dos Idiche Vochenblat - O Semanário Israelita* (noviembre 1923 — enero 1927), publicado en Rio de Janeiro por Jacob Scheinkman. Cambia de nombre *Brazilianer Idische Presse* — *Imprensa Israelita Brasileira*, con Aron Kaufman como su director. Semanal. Idish.
- *Idische folkstsaytung - A Gazeta Israelita* (diciembre 1927 — 1941), publicada en Rio de Janeiro. Semanal. Idish.
- *Idische prese* — *Imprensa Israelita* (junio 1930 — 1940) redactado por A. Bergman, publicado en Rio de Janeiro. Semanario, que cerró en 1940 debido a la prohibición del gobierno brasileño de los periódicos y revistas en lengua extranjera. Volvió a circular hasta 1988. Semanario. Idish, luego en portugués.
- *Di Kraft* — *O Vigor* (1930 - ¿?) editado por M. Gleiser en Rio de Janeiro. Idish.
- *San Pauler Idishe Tsaytung* — *A Gazeta Israelita de São Paulo* (octubre 1931 -1941). De aparición diaria en la ciudad de São Paulo y tendencia sionista. Su redactor fue Marcos Frankenthal. Reaparece en 1959 bajo la dirección de Leonardo Frankenthal. Diario. Idish.
- *Unzer Vorʻt - Nossa Palavra* (1934 - ¿?). publicada en São Paulo. Idish.
- *Mitteilungen der Congregação Israelita Paulista* (agosto 1938 — octubre 1938), cambia de nombre a *Crónica Israelita* (octubre 1938 — 1969) publicada en São Paulo por la Congregação Israelita Paulista. Su editor fue Adolfo Flaks. En sus comienzos hizo su aparición en alemán, luego sus artículos aparecieron en alemán y los anuncios en portugués, recién a mediados de 1939 fue publicada íntegramente en portugués. Quincenal.
- *Jornal Israelita* (1945 - ¿?) publicada en Rio de Janeiro, cuyo director fue Arnaldo Sampaio, bajo los auspicios de la Coletividade Israelita Brasileira. Semanal. Portugués.
- *Folha Israelita* (enero 1949 — 1959) publicado en Manaus por David J. Israel y la Coletividade Israelita Brasileira No Amazonas. Aparecía cada dos meses. Portugués.

Al igual que en Argentina y Uruguay aparecieron publicaciones representando diferentes ideologías:

- *Di Pionern Froy — A mulher pioneira* (1926 - ¿?), publicado por la organización femenina Na'amat en São Paulo. Semianual, sionista. Idish.
- *Der Freie Arbeiter* (1920 ¿? - ¿?) editado por el Sozialistische Arbeiter Verein en Porto Alegre. Tendencia obrera. Alemán.
- *Folks-tribuna — Tribuna Popular* (1934 - ¿?), publicado por un “grupo radical progresista” en Rio de Janeiro. Idish.
- *Menora — Candelabro* (1946 - ¿?) Publicado por la Organização Sionista-Revisionista Unida do Brasil. Redactada por Yoshua Auerbach y publicada en Curitiba. Idish.
- *Undzer byuletin: organ far kulturel-gezelshaftlekhe fragn* (1955 - ¿?) publicado en Rio de Janeiro. Socialista. Idish.
- *Unzer shtime: Idish-Brazilyaner Vokhnblat — Nossa Voz. Semanario Israelita Brasileiro* (abril 1947 - ¿?). Publicado por Henrique Mendes y Josephat Teperman en São Paulo. Comunista, semanal. Idish.

136

Chile:

La presencia judía se hace visible en el país a finales del siglo XIX y durante el siglo XX, mientras que aquella que existió durante la época de la conquista se diluyó con el transcurso de los años. Buscando mejores condiciones de vida, cruzando la cordillera de los Andes desde Argentina o por barco a Valparaíso y otros puertos, llegaron askenazíes de Europa Oriental y Central y sefaradíes que emigraban del Imperio Turco. Los judíos de origen sefaradí, en su mayoría provenientes de Turquía, se asentaron en Valparaíso, mientras que los askenazíes, tanto de habla alemana como idish, optaron en su mayoría por Santiago de Chile. Si bien aparecieron publicaciones periódicas en Santiago, Temuco, Valparaíso y Viña del Mar, los periódicos fueron publicados en Santiago principalmente en español, así como en idish y alemán, dependiendo de la organización a la que pertenecían.

Las bases de la cultura impresa en idish fueron creadas principalmente por inmigrantes de Argentina. Solo cuando llegó un tipógrafo con experiencia en periódicos idish en Argentina fue posible publicar *Tshilener Idishe Vokhenblat - El semanario judío chileno*. Como

curiosidad, la revista *Israel* comenzó publicando artículos en idish, pero con caracteres latinos. (Kałczewiak, 2019)

Las primeras publicaciones judías fueron dos revistas en castellano: *Renacimiento*, cuyo director fue Arturo Davis y *Nuestro Ideal*, dirigida por Ángel Faivovich, ambas mensuales y aparecidas en 1919. Surgieron varias publicaciones efímeras publicadas por los activistas en los movimientos juveniles, tanto en español como en idish.

Los primeros periódicos que surgieron en Santiago fueron:

- *La Patria Israelita* (mayo 1920 — octubre 1920) dirigido por Boris Kojano y publicado por la Federación Sionista de Chile. Semanal y luego bisemanal. Tendencia sionista. Español.
- *Israel: Periódico quincenal de la Federación Sionista de Chile* (diciembre 1924 - julio 1926), dirigido por Roberto Levy y publicado por la Federación Sionista de Chile. Tendencia sionista. Apareció dos veces por semana. Español.
- *La prensa israelita* (1929 — 1936 ¿?). Editado por la Asociación de Jóvenes Israelitas (A.J.I.). Español.
- *Tshilener Idische vokhenblat - Semanario Israelita de Chile* (enero 1930-1933, aproximadamente) publicado por Noé Vital y editado por la Asociación de Jóvenes Israelitas (A.J.I.). Semanal. Idish.
- *Unzer lebn — Nuestra vida* (abril 1931- julio 1937) dirigida por Jacobo Pilowsky. idish y español
- *Di Vort - La palabra* (193¿? - ¿?). Dirigida por Noé Vital. Semanal, bundista. Idish.
- *Mundo judío* (enero 1935 — octubre 1978), dirigido por Marcos Levy y publicado por la Federación Sionista de Chile. Semanal, sionista. Español.
- *Dos Vort — La Palabra* (febrero 1937 — agosto 1938). Bajo la dirección de Isaac Goren. Idish y español.
- *Mundo Judío - Deutschsprachige Beilage* (julio 1939 — julio 1940 aproximadamente) editado por Samuel Gleiser. Semanal. Alemán y español.
- *Nuestra Voz* (mayo 1934 — pocos números). Dirigido por Isidoro Arensburg y editado por Unión Sionista Revisionista de Chile. Sionista revisionista. Mensual. Español.

- *Nueva Época. La voz de la juventud israelita al servicio de la democracia* (septiembre 1941 — 1946) bajo la dirección de Victoria Benado y editado por la Asociación de Jóvenes Israelitas (A.J.I.). Bimensual. Español.

En Temuco se publicó la revista *Alma Hebrea: revista literaria -cultural*, dirigida por Isaac de Mayo (julio 1931 — julio 1935) en forma mensual.

- *El Israelita, Hacia una síntesis del pensamiento y cultura judía*, publicado por Isaac de Mayo (abril 1933). Solo salió el primer número debido a problemas económicos. Español.

Colombia:

No obstante allí hubo judíos desde la conquista española, fue recién a fines del siglo XVI-II que judíos provenientes de Jamaica y Curaçao comenzaron a practicar abiertamente su religión. En el siglo XIX llegaron grupos de sefardíes y mizrahíes del Mediterráneo Oriental y años más tarde los ashkenazíes de Europa del Este. A comienzos del siglo XX comenzaron a arribar inmigrantes provenientes de Grecia, Turquía, Siria y el Magreb; luego, de Europa Oriental y, a partir de 1933, los de habla alemana. Las publicaciones identificadas han sido en su mayoría revistas o boletines institucionales publicados en Bogotá, Cali, Medellín y/o Barranquilla. Se trata de *Nuestra Tribuna* (mayo 1935 — s.f.) dirigida por Jorge Michonik y publicada en Bogotá por la Federación Hebrea de Colombia la primera identificada. Mensual, sionista. español e idish.

138

Ecuador:

Al igual que en Chile y Colombia, la presencia de judíos sefardíes data de la colonia. Si bien a comienzos de siglo 20 su presencia era mínima, con el ascenso del nazismo al poder un número importante de judíos de habla alemana fueron autorizados a emigrar. Residían principalmente en Quito, Guayaquil y Cuenca. La mayoría de ellos utilizaron al país como trampolín hacia Argentina, Brasil, Estados Unidos e Israel.

Las pocas publicaciones fueron en su mayoría revistas publicadas por la colectividad de Quito y Guayaquil.

El primer periódico fue:

- *Informaciones para los inmigrantes israelitas* (mayo 1940 - febrero 1945), redactado por Siegfried Schwind y publicado quincenalmente por la Asociación de Beneficencia Israelita en Quito. alemán y español.

Paraguay:

En vísperas de la Iera Guerra Mundial llegaron judíos de origen sefaradí provenientes de Palestina, Turquía y Grecia. En la década del 1920 emigraron a Paraguay judíos provenientes de Polonia y Ucrania y, a partir de 1933, la comunidad creció con el arribo de judíos provenientes de Alemania, Austria y Checoslovaquia. La mayoría de ellos utilizaron al Paraguay o sus visados para seguir viaje a Argentina, Brasil o Uruguay.

Pocas son las bibliotecas que atesoran publicaciones periódicas del Paraguay, por lo que se dificulta la consulta del material y verificar su origen. La mayor parte de la información proviene del libro de *Los judíos en el Paraguay* de Siefert. Por lo que basándome en su investigación el periódico sionista *Habima* (julio 1954 — s.f.) sería el único periódico aparecido bajo la dirección de Rubén Cegla. No ha sido posible verificar si *Juventud* (circa 1927- 2-3 números) y *La Unión Latina* (1904-1910 aproximadamente), son periódicos o revistas.

139

Perú:

Si bien, una vez más, la presencia judía en Perú data del tiempo de la conquista, la inserción de la colectividad en la vida pública peruana se dio a partir de fines del siglo XIX y comienzos del siglo XX, con la llegada de judíos sefaradíes oriundos de Turquía, Grecia, Marruecos y Egipto y de ashkenazíes de Europa Oriental y Occidental.

La aparición de las primeras publicaciones periódicas, si la comparamos con los otros países de América del Sur ha sido algo tardía. Todas han sido publicadas en Lima. Según lo que he podido hallar, la primera publicación, *Repertorio Hebreo: revista mensual ilustrada de cultura* (abril/mayo 1929 — agosto 1929) bajo la dirección de Miguel Adler, apareció tan solo 2

veces. Fue cerrada por la policía antes de publicar el 3er número por estar vinculada al grupo de José Carlos Mariátegui.¹⁰

Los periódicos publicados:

- *La voz israelita: semanario independiente* (octubre 1933 — 1947 aproximadamente. Segunda época comienza en 1949 - ¿?), cuyo director fue Jacobo Gomberoff. Semanal. Idish y español.
- *Peruaner Idische Tsaytung - Periódico Israelita Peruano* (febrero 1935-1940 aproximadamente), dirigido por Roberto Feldman. Irregular. Idish.

Otra publicación de izquierda aparecida primero en mimeógrafo en Lima fue el boletín informativo *La Antorcha: Boletín crítico e Informativo de la Juventud Judía Vanguardista* (octubre 1945 — abril 1948) publicada por la Juventud Judía Vanguardista, fundado por Jean Rottman.

140

Uruguay:

La corriente inmigratoria europea y del Norte de África comienza durante la primera mitad del siglo XX, luego de finalizada la 1era Guerra Mundial y con los inmigrantes procedentes de Argentina luego de la crisis de 1912-14. Los de descendencia sefaradí hablaban ladino, turco o árabe, dependiendo de qué país provenían: Turquía, Grecia, Magreb, Rodas, etc., mientras que los askenazíes hablaban idish y los que llegaron más tarde de Europa Central dominaban el alemán y el húngaro. (Feldman, 2001). La mayoría de las publicaciones tuvieron una vida efímera, a veces por falta del sustento económico de avisos comerciales y una vez finalizada la 2da. Guerra Mundial en su mayoría aparecieron publicaciones en castellano destinadas a atraer a la juventud (Jerozolimski, 1957). Sin embargo, sorprenden por lo prolífico que fueron y por la variedad de idiomas: español, idish, alemán, húngaro. Todos los siguientes periódicos fueron publicados en Montevideo.

¹⁰ Líder político y ensayista que fue el primer intelectual peruano en aplicar el modelo marxista del materialismo histórico a los problemas peruanos. Buena parte de su entorno eran judíos socialistas activos en la política peruana.

- *Voz Hebrea* (diciembre 1920 — marzo 1921). Dirigida por Isaac Malinov (Malinoff). Tan solo dos números. Mensual. Español [dependiendo la fuente consultada podría ser un diario o revista]
- *Montevideer Shtime* — *La Voz de Montevideo* (1921 - aproximadamente), editada por Abraham Brisgal. Sionista. Sionista. Idish.
- *Mundo Israelita* (enero 1921- aproximadamente). Su subtítulo en idish era *Yiddishe Velt* y continuaba con “*órgano para la defensa de los intereses judíos en el Uruguay*”. Dirigida por Abraham Brisgal. Mensual, sionista. Se editaba en español pues aún no existían en el país imprentas que pudiesen trabajar con tipos en idish.
- *Di Idische Shtime* — *Voz judía* (1926 - pocos números). Redactado por M. Yarkkoni (Moisés Grinberg). Idish.
- *Der Tog - El día* (abril 1931 — abril 1933). Su subtítulo era: *Diario israelita de la mañana*. Redactado por Abraham Schwartz. Cambia su nombre varias veces: *Der Uruguayer Tog* — *El día uruguayo* (abril 1933 — enero 1935) y *Folksblat - Hoja popular* (febrero 1935 — agosto 1936). Editado por Moisés Orzuj y Berl Reznicovich, Orientación centro-liberal. Idish.
- *Voz hebrea* (Julio 1933 - diciembre 1937 ¿?) cuyos redactores fueron Elías Milies y Carlos Montag, órgano del Centro Social Israelita. Reaparece en enero de 1943 bajo la dirección de Isaac Goldman. Español.
- *Urugaier Idische Handelsblat - Gaceta comercial israelita uruguaya* (marzo 1934 — fines 1935) editada por el Centro Comercial e Industrial Israelita del Uruguay redactado por León Halpern. Reaparece (enero 1939 - aproximadamente) redactado por Samuel Epstein. Temas bancarios. En su primer periodo apareció en idish, luego en alemán.
- *Gemeindeblatt der Synagogen-Gemeinde in Montevideo - Boletín informativo de la Nueva Comunidad Israelita en el Uruguay* (marzo 1938 - ¿?), redactado por Fritz Marbourg para la colectividad judeo-alemana. Sus primeros números fueron producidos en mimeógrafo. A partir de 1941 se edita semanalmente. Alemán.
- *La Voz de Israel. Tribuna judía independiente para América Latina* (agosto 1950 — 1952), cuyo director fue Nessim Isaac. Semanario sionista. Español.
- *Haint* — *Hoy* (marzo 1958 — enero 1979). Director Joel Gak. Idish.

En el partido de Rocha se publicó en los años 30 *Rottsher Yidische Shtime La Voz de Rocha*, bajo la dirección de Isaac Lew y publicado por el *Yidishn kultur un hilfs-farayn in Roṭshe*.

Publicaciones de diferentes corrientes políticas:

- *Unzer Lebn* — *Nuestra vida* (diciembre 1924 — 1926), esta es la duración de su primera época, la segunda época sale semanalmente (abril de 1926 — marzo 1930). Fue compuesto y armado en Argentina por falta de tipos en idish en el país, y su redactor fue Isaac Malinov. En su segunda época los editores fueron Moisés Orzuj, Berl Reznicovich y Max Stolovich. Semanal, orientación izquierda. Idish.
- *Dos Arbeter Palestine - La Palestina obrera. Periódico mensual israelita* (1933 - ¿?). Redactado por Shalem Staroshevsky. Editado por Poale Sion Linke. Sionista laborista. Mensual. Idish.
- *Unzer Frainit - Nuestro amigo* (marzo 1935 — 1977/78 ¿?). Redactado por Abraham Jeruzalimsky (I. Adamsky). Sucesor de *Tsum Oktyaber* (1938 un solo ejemplar). Comunista del sector izquierda Ievseke. Diario. Idish.
- *Montevideer Shtime von Arbeitband Eretz Israel* (noviembre 1939 — 30 números) Fundado por Jacob Falatizky, Jose Pragner y otros. Editado por la Liga pro Palestina Obrera. Laborista. Mensual. Idish.
- *Sion* (1944 - aproximadamente), publicado por la Organización Sionista Sefaradí Dr. Teodoro Herzl y cuyo director fue Jacobo Behar. Sionista. Español.
- *Adelante* (julio 1957 - aproximadamente) dirigido por J.A. Schapiro. Mensual, revisionista. Español.

Como curiosidad la colonia agrícola Tres Árboles editó la revista mimeografiada *Der Yidisher Poier* — *El Campesino Judío* (1938 - aproximadamente). Comunista.

Venezuela:

Como en otros países del Pacífico, los judíos se encontraban allí desde la conquista española; su número aumentó en el siglo 17 con el arribo de judíos de origen portugués. Recién con la inmigración de judíos marroquíes a finales del siglo 19, podemos hablar de los comienzos de una comunidad asentada. A finales de 1920 arribaron otros judíos sefaradís provenientes de Turquía, Siria, Líbano, Bulgaria y Yugoslavia. La comunidad askenazi se fue asentado en el país entre finales de 1920 y 1930. Desde comienzos del siglo 21 Venezuela se ha convertido en un país de emigración para la judería venezolana.

Los medios de difusión de la colectividad fueron escasos y, si bien a partir de 1922 aparecieron varias publicaciones, fueron de corta duración. Todos los periódicos identificados han sido publicados en Caracas:

- *El Mundo Israelita. El semanario hebreo de Venezuela* (marzo 1943 - ¿?), bajo la dirección de Moisés Sananes. que continuará bajo el nombre de *Nuevo Mundo Israelita*, (febrero 1973 - ¿?). Semanal. Español.
- *Unzer Guedank — Pensamientos* (1955 - ¿?) publicado por el Kultur Center Scholem Aleijem. Mensual. Idish.
- *Venezueler vokhblat - Semanario Venezolano: al servicio de la comunidad Hebrea de Venezuela* (1958 - ¿?) cuyo redactor fue Abraham Stempel. Idish y español.
- *Nuevo Mundo Israelita. Semanario al servicio de la comunidad judía de Venezuela* (febrero 1973 — online). Editado por Néstor Garrido; sucesor de *El Mundo Israelita*, *Unión de la Unión Israelita de Caracas* y de la revista *Maguén*, luego de su fusión. Semanal. Español.

La contribución y el futuro de la prensa judía en América del Sur

Este texto solo se ha propuesto introducir el papel que ha jugado la prensa judía en la preservación de la memoria, la transmisión de valores e identidad cultural, junto a la adopción idiomática de los recién llegados hasta que su integración cultural e idiomática terminó imponiendo la difusión de publicaciones en la lengua vernácula de cada país. A su vez, dichas publicaciones fueron y siguen siendo un espacio de discusión de las diversas tendencias políticas, religiosas y culturales de la comunidad. Por ello mismo, contienen una valiosa información de su vida cotidiana. En otras palabras, la prensa judía es una fuente histórica vital e invaluable para la historia judía en América del Sur. Estas páginas pueden ser consideradas, por lo tanto, como un instrumento para futuras investigaciones y análisis de cada una de las publicaciones que han podido ser consignadas.

Bibliografía

- Botoshansky, J. (1954). Periodismo idish en la Argentina. In *Sefer Argentina*, editado por Mordechai Mайдanick.
- Cohen Ventura, J. (2002). *Los judíos en Temuco. 100 años de historia: El inicio de la comunidad judeo-sefaradí en Chile*. RIL Editores.
- Dobry, H. (2013). *Los judíos y la dictadura: Los desaparecidos, el antisemitismo y la resistencia*. Vergara.
- Dujovne, A. (2008). Cartografía de las publicaciones periódicas judías de izquierda en Argentina, 1900-1953. *Revista Del Museo de Antropología*, 1(0), 121—138. <https://doi.org/10.31048/1852.4826.v1.no.5401>
- Falbel, N. (1985). Los sefaraditas y los comienzos de la prensa judía en portugués en el Brasil. *Sefardica*, 3(agosto), 79—88.
- Feierstein, R. (1993). *Historia de los judíos argentinos*. Planeta.
- Feldman, M. (2001). *Tiempos difíciles: Inmigrantes judíos en Uruguay 1933-1945*. Universidad de la República.
- Goldstein, Y. (1997). El periodismo judío en castellano en la Argentina, 1948-1956. Sus posturas con respecto al sionismo e Israel. *Judaica Latinoamericana*, 3, 303—318.
- Gonzales, O. (2014). *La presencia judía en la izquierda peruana*. Otra Mirada.
- Jerozolinski, J. (1957). Apuntes para la historia de la prensa, la radio y el libro judíos en el Uruguay. In *Judíos en el Uruguay. 25 años al servicio del pueblo judío* (p. 348). Congreso Judío Mundial.
- Kahan, E. (2009). No todo lo que brilla es oro. El periódico Nueva Presencia y la dictadura militar en Argentina, 1977-1983. *XII Jornadas Interescuelas/Departamentos de Historia. Departamento de Historia, Facultad de Humanidades y Centro Regional Universitario Bariloche*, 26.
- Katczewiak, M. (2019). Yiddish in the Andes. Unbearable distance, devoted activists and building Yiddish culture in Chile. *Jewish Culture and History*, 20(4), 297—316. <https://doi.org/10.1080/1462169X.2019.1658460>
- Katz, P. (1929). *Tsu der geshikhte fun der Idisher zshurnalistik in Argentine*. Idishn Literatn un Zshurnalistn Farayn in Argentine.
- Kerssfield, D. (2018). *La migración judía en Ecuador: Ciencia, cultura y exilio, 1933-1945*. Academia Nacional de Historia.
- Klein Caballero, F. R. (2017). *Historia y memoria de la inmigración judía sefaradí al Uruguay. Análisis de sus prácticas sociales y modos de inserción en la sociedad uruguaya 1908-1937* [U.N.L.P. Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación]. <file:///C:/Users/Irene%20Munster/Downloads/Tesis.%20Doctorado%20Historia.%20Fernando%20Klein.pdf-PDFA.pdf>
- Kleiner, A. (Ed.). (1985). *Inmigración judía a Brasil. Informe presentado en Argentina por la Sociedad de Socorro a los judíos de habla alemana*. Instituto Hebreo de Ciencias.
- Kreuter, M.-L. (1997). *¿Dónde queda el Ecuador? : Exilio en un país desconocido desde 1938 hasta fines de los años cincuentas*. Abaya-Yala.
- Krone, K. von der. (2017). The Representation and Creation of Spaces through Print Media. In *Space and spatiality in modern german-jewish history* (pp. 125—139). Berghahn Books.
- Lesser, J. (1995). *Welcoming the undesirables: Brazil and the Jewish question*. University of California Press.
- Malamud, S. (1980). *Contribuição para a história da imprensa iídiche no Brasil*. Manchete.
- Mariátegui Chiappe, J. (2005). Miguel Adler y el Repertorio Hebreo. In *Ser judío en el Perú: Múltiples presencias de la cultura judío-peruana* (p. 212). Fondo Editorial del Congreso del Perú.
- Nassí, M. (1981). *La comunidad ashkenazi de Carcas. Breve historia institucional*. Unión Israelita de Caracas.
- Nes-El, M. (2017). La inmigración y el periodismo judío en Chile, 1919-1935. *Judaica Latinoamericana*, 8, 111—129.
- Raicher, R. P. (2003). *Uruguay, la comunidad israelita y el pueblo judío* [Tesis]. Universidad de la República, Facultad de Humanidades y Ciencias de la Educación.
- Raizman, S. (1968). *A fertl yorhundert Yidische prese in Brazil, 1915-1940*. The Muesum of Printing Art. <https://archive.org/details/nybc201519/mode/2up>
- Schallman, L. (1970). *Historia del periodismo judío en la Argentina*. Oficina Sudamericana del Comité Judío Americano, Instituto de Relaciones Humanas.
- Schenkolewski-Kroll, S. (2007). La prensa judía de izquierda en Argentina — los periódicos en idish hasta mediados del siglo XX. *Prensa política, revistas culturales y emprendimientos editoriales de las izquierdas latinoamericanas*, 868.
- Schirp, K. (2001). *Die Wochenzeitung "Semanario Israelita": Sprachrohr der deutsch-jüdischen Emigranten in Argentinien*. Lit Verlag.
- Seiferheld, A. M. (1981). *Los judíos en el Paraguay: Inmigración y presencia judías (siglo xvi-1935)*. El Lector.
- Senderey, M. (1956). Periodismo judío en Chile (en castellano y en "idisch"). In *Historia de la colectividad israelita de Chile* (pp. 243—257). Editorial "Dos Ydische Wort."

- Senkman, L. (1984). *El periodismo judeo-argentino: Nueva Sión*. Centro J.N. Bialik.
- Shtrauch, E. (1990). The rise and fall of yiddish journalism in Brazil. *Our Press*, 4, 14—23.
- Sieskel, D. M. (1991). Al jalah, ketav 'et Tsiyoni be-'Arvit, be Argentinah. *Kesher*, 10(Noviembre), 80—85.
- Triwaks, H. (Ed.). (1940). *Yoyvl-bukh: Sakhakln fun 50 yohr Idish leben in Argentine: Likhvod "Di Idishe tsaytung" tsu ihr 25 yohrigen yubileum—Cincuenta años de vida judía en la Argentina: Homenaje a "El Diario israelita" en su vigesimoquinto aniversario*. Comité de homenaje a "El Diaro israelita."
- Wajskop Terdiman, E. (1997). *Imprensa Iídiche em São Paulo: Vivência e Dinamismo "San Pauler Idiche Tsaitung" (A Gazeta Israelita de São Paulo) 1937* [Dissertação de Mestrado, Universidade de Sao Paulo]. <https://www.teses.usp.br/teses/disponiveis/8/8152/tde-23012008-140640/publico/Dissertacao.pdf>

Apéndices

Argentina

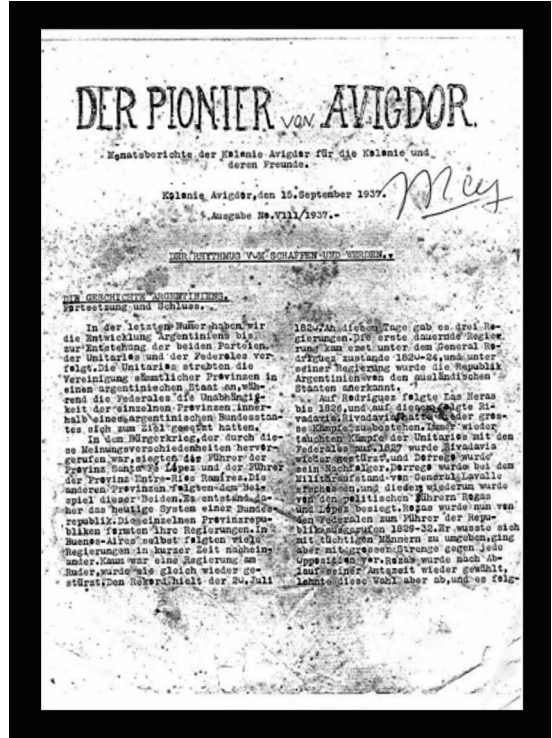


146

Amanecer, 1957, marzo, año 1, n°1.



Der Farteidiguer (El Defensor) 1912



Der Pionier von Avigdor, 1937.



Di Naie tzait idisch, diciembre, 1921



Di Pampa, 1919, abril, año 1, n°20.



Di Naie tzait idisch, diciembre, 1921



Di Pampa, 1919, abril, año 1, n°20.



Israelitisches Familienblatt für Süd-Amerika, 1937 agosto, año





150







152



Jüdische Wochenschau, 1941.

Bolivia



Mitteilungsblatt, 1962



Bolivia-Judische Wochenschau, 1941 (1).



Rundschau von Illimani, 1939 (3) (1)

Brasil



- Nossa voz.

A'Humanidade, 1915



O Futuro israelita, 1915. Porto Alegre.

Ecuador

156



Informaciones para los inmigrantes israelitas. 1940.

Perú



La voz israelita, 1937, Septiembre año 4 n° 74.

